

WWW.ODYSSEES-YVELINES.COM



NOÉMI BOUTIN
SYLVAINÉ HÉLARY

ENTRE
CHOU ET
CONCERT
DÉTONNANT
LOUP



REVUE DE PRESSE

9^e ÉDITION
DE LA BIENNALE
DE CRÉATION
THÉÂTRALE
EN PARTENARIAT
AVEC LE CONSEIL GÉNÉRAL
DES YVELINES



ODYSSÉES
BIENNALE DE CRÉATION THÉÂTRALE
EN YVELINES

15 JANVIER 30 MARS 2014

18

Culture

THÉÂTRE



Jacques Bimroy/AP Photo

VICTOIRES DE LA MUSIQUE

STROMAE
Grand favori de la soirée, Stromae (bientôt vingt-neuf ans), le Belge longiligne, a triomphé en remportant trois trophées lors des Victoires de la musique, samedi à Paris : celle de l'artiste masculin de l'année, celle de l'album de chansons pour *Racine carrée* et celle du vidéoclip pour *Formidable*.



Moby Dick est adapté avec finesse par Fabrice Melquiot qui fait de la baleine blanche une figure féminine fascinante. Le jeu des acteurs, inspiré autant du théâtre que du cinéma, est très séduisant.

Les Yvelines, terre de théâtre pour les enfants

La 9^e édition d'Odysées en Yvelines, qui se déroule jusqu'au 30 mars, ne présente que des créations. Ce festival est devenu un lieu phare du théâtre pour la jeunesse.

Depuis 1997, à l'initiative du CDN de Sartrouville et avec le soutien du conseil général, le département des Yvelines organise, tous les deux ans, sur tout le territoire, un festival à destination du jeune (et tout) public. Odysées en Yvelines, porté aujourd'hui par Sylvain Maurice, a gagné son pari. Au fil des ans, cette manifestation unique en son genre, aboutissement d'une politique d'aménagement culturel du territoire et de décentralisation dramatique, s'est inscrite et rayonne dans tout le département. Grâce à un réseau de petites salles et de

scènes conventionnées, mais aussi de bibliothèques, d'écoles, collèges et lycées, près de trois cents représentations théâtrales sont données dans quatre-vingts communes urbaines et rurales et touchent jusqu'à vingt-cinq mille spectateurs de tous âges. Le travail mené en amont et avec pérennité sur les textes d'auteurs, les compositions musicales et les écritures scéniques porte ses fruits et permet aux tout jeunes spectateurs d'être curieux, interrogateurs, participatifs.

« Pourquoi avez-vous choisi d'écrire l'histoire d'une petite fille ? » interroge ainsi un petit garçon de tout juste huit ans

qui semble frustré de ne pas être au centre du récit du *Rêve d'Anna*, d'Eddy Pallaro, dans une mise en scène de Bérangère Vantusso. Ce beau texte, qui met en jeu la relation d'une petite fille avec son papa au chômage qui l'élève seul, est joué par des marionnettes originales et hyperréalistes et des acteurs, mélangeant de manière troublante le rêve et la réalité.

« ESPACE D'INVENTION » ET PLURALITÉ DES ÉCRITURES

Les plus grands ont eu le souffle coupé en découvrant *Moby Dick*, adapté avec finesse par Fabrice Melquiot qui fait de la baleine blanche une figure

féminine fascinante. Un petit peu cliché, et c'est dommage, dans la représentation séduisante qu'en donne la mise en scène de Matthieu Cruciani, seule fausse note d'une interprétation du chef-d'œuvre de Melville par ailleurs formidable. On aime le jeu des acteurs, inspiré autant du théâtre que du cinéma, et le décor sobre et inventif qui compose un bateau encerclé par les vagues avec un déplacement de chaises bleues !

Quatre autres créations seront encore visibles jusqu'au 30 mars dans tout le département et avant leur tournée nationale : le très attendu *My*

Brazza, de Ronan Chéneau et David Bobee, une forme légère pour salle de classe, interprété par le jeune danseur congolais Florent Mahoukou, destiné aux adolescents ; *Entre chou et loup*, un concert détonnant pour les tout-petits où Noémi Boutin et Sylvaine Héлары entremêlent musique et mots ; *Joséphine (les Enfants punis)*, d'Anna Nozière, qui explore les secrets du placard des punitions ; et *Bouh!*, du Britannique Mike Kenny (traduit par Séverine Magois), qui décortique la fabrication de la rumeur et de la peur, dans une mise en scène de Simon Delattre.

Une diversité d'approches et une pluralité des écritures voulue par Sylvain Maurice pour que le théâtre pour l'enfance et la jeunesse soit « un espace d'invention et de créativité à nul autre pareil, un art majeur qui met en jeu le lien intime qui relie à l'enfance. »

MARINA DA SILVA

Jusqu'au 30 mars.
www.odyssees-yvelines.com
Tél. : 01 30 80 86 77.

16 janvier 2014

3 mois de spectacles pour les enfants

La 9e édition d'Odyssées en Yvelines est lancée. Le festival se décline dans tout le département. Rencontre avec deux artistes en résidence à La Barbacane, à Beynes.



C'est parti pour trois mois! Jusqu'au 30 mars, six créations seront au cœur de la 9e édition d'Odyssées en Yvelines, festival dédié à l'enfance et à la jeunesse depuis 1997. Porté par le théâtre de Sartrouville, l'événement se décline, grâce à la version « Odyssées à la campagne », coordonnée par La Barbacane, à Beynes.

Ce soir, La Barbacane propose la première d'un spectacle né d'une résidence de création dans ses locaux : « Entre Chou et Loup ». Du théâtre musical avec flûtes traversières et violoncelle qui « casse les conventions », selon les termes des deux interprètes. Sylvaine Héлары à la flûte et Noémie Boutin au violoncelle veulent « construire des ponts ». Entre la chanson, la musique contemporaine et le regard « conventionnel » ordinairement porté sur les deux instruments qu'elles ont choisis. « Il y a un détournement permanent, des surprises... Les possibilités de nos instruments sont exploitées au maximum », commente Noémie Boutin. « Cette forme mise en scène par Laurence Garcia, qui vient de l'univers du conte, nous permet de toucher les enfants, en leur donnant accès à cette musique exigeante », détaille Sylvaine Héлары. « Entre Chou et Loup », c'est une succession de tableaux loufoques pour apprendre à écouter autrement. L'on découvrira ainsi l'histoire d'Alishka Bibisse Auropi, petit garçon qui vit dans une montre, ou encore les chamailleries de Maurice et Maurice...

Entre Chou et Loup. A partir de 6 ans. Ce soir à 20 heures à La Barbacane, Beynes. Tél. 01.34.91.06.58. ou www.reservation@labarbacane.fr. Tarifs : 5 à 8 €. A l'Espace Chanorier à Croissy. Samedi à 14h30.

SPECTACLES- CONCERTS - MUSIQUE CONTEMPORAINE - SPECTACLE MUSICAL - THEATRE MUSICAL

Entre Chou et Loup

Réalisateur/Metteur en

Scène

Laurence Garcia

Interprète

Noémi Boutin

Sylvaine Héлары

Musique

Frédéric Aurier

Sylvain Lemètre

François Sarhan

Eve Risser

Michel Musseau



Note de la rédaction :

**TTT On aime
passionnément**

Mais qui sont ces deux jeunes femmes, entrant sur scène comme on entre dans une salle de répétition, discutant, s'exerçant au chant, au rythme, maniant la vocalise et l'itération syllabique ? Comédiennes ? Musiciennes ? Noémi Boutin au violoncelle et Sylvaine Héлары à la flûte

inventent une nouvelle forme de théâtre musical dans un savant mélange d'humour, de musique et de mots. Sur des compositions contemporaines de leur cru ou commandées à des artistes, comme Frédéric Aurier, François Sarhan..., elles interprètent un duo musical et clownesque dans un enchaînement d'histoires proches de l'absurde, entre chamailleries et complicité. Tous les objets sur scène, y compris les instruments, sont volontiers détournés de leur fonction. Un univers décalé pour un concert vraiment détonnant !

Françoise Sabatier-Morel

Du théâtre, de la marionnette et – c'est nouveau ! – de la danse et de la musique : sur scène, dans les collèges, les bibliothèques et les petites salles de campagne, la belle caravane d'Odyssees sillonne les Yvelines avec des créations fortes, singulières et engagées.

Belles Odyssees



► *My Brazza*, petite forme pour une salle de classe, irradiée de la présence de Florent Mahoukou.

Des créations, rien que des créations ! Tel est le pari bel et bien tenu depuis plus de dix-huit ans par *Odyssees* en Yvelines, et hautement relevé cette année, pour la 9^e édition, avec des spectacles très différents. Enthousiasmants.

La danse, nouvelle venue dans la biennale, fait son entrée avec fracas. Forme légère pour salle de classe – un seul interprète, pas de décor –, *My Brazza* irradie de la présence de Florent Mahoukou, jeune danseur congolais autour duquel le tandem David Bobée-Ronan Chéneau a construit ce spectacle qui s'adresse aux ados, à partir de 14 ans.

Créé en résidence au collège Saint-Exupéry, entre répétitions et moments partagés avec élèves et professeurs, *My Brazza* raconte l'Afrique et ses soubresauts comme jamais – corps et mots mêlés. C'est sa propre histoire que révèle et danse Florent Mahoukou, celle de son pays, écrite par Ronan Chéneau lors d'un séjour à Brazzaville, à l'automne dernier. Quand il trace la carte du continent, c'est sur son corps ; quand il dit le génocide dont il a réchappé de peu à l'âge de 16 ans, c'est sous une table avec les collégiens, son visage tout près des leurs. C'est la danse qui l'a sorti de l'enfer, c'est la danse qu'il offre en partage comme pour marteler que la vie reprend toujours le dessus – et c'est très fort ce corps lancé dans une salle de classe...

Autre petite forme, *Entre chou et loup*, duo plein de malices entre la violoncelliste Noémi Boutin et la flûtiste Sylvaine Hélarry, prend les chemins de traverse d'Odysées à la campagne. Ces musiciennes un peu fofolles, arpenteuses du répertoire contemporain, s'aventurent là entre les notes et les mots et pour la première fois à l'intention du jeune public (à partir de 6 ans).

Présenté en ouverture du festival sur la grande scène du Théâtre de Sartrouville, *Le Rêve d'Ana* tient ses promesses. Là encore, l'affaire est pilotée par une équipe complice. Pour accompagner le beau texte d'Eddy Pallaro, qui mêle dimension onirique et problématique sociale avec délicatesse et une bonne dose d'optimisme, Bérangère Vantusso convoque marionnettes hyper-réalistes et acteurs dans un bel ensemble. Et joue le jeu de l'enfant qui place la réalité et le rêve sur le même plan, en semant habilement le doute entre le vivant et l'objet. Troublant. ■

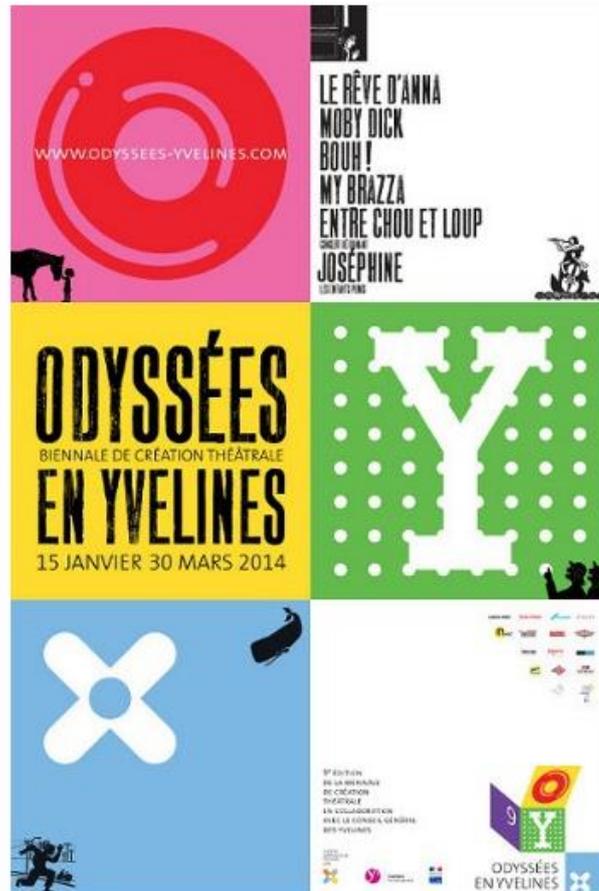
MAÏA BOUTEILLET

A voir aussi :

- ▶ **Moby Dick. A partir de 8 ans.** De Fabrice Melquiot (d'après le roman de Melville), par Matthieu Cruciani.
- ▶ **Bouh ! A partir de 7 ans.** De Mike Kenny, par Simon Delattre.
- ▶ **Joséphine. A partir de 6 ans.** De et par Anna Nozière.
- ▶ **Odysées en Yvelines. Age selon spectacle.** Jusqu'au 30 mars. www.odyssees-yvelines.com.

14/01/2014

Odyssées en Yvelines fait la part belle au jeune public



Du 15 janvier au 30 mars, la Biennale de création théâtrale Odyssées en Yvelines revient irriguer le département de spectacles qualitatifs qui mettent la jeunesse à l'honneur.

Voici venir la 9^{ème} édition du **Festival Odyssées en Yvelines, Biennale de création théâtrale**, qui, comme son nom l'indique, se déploie dans le département, sur des scènes nationales (Théâtre de Sartrouville et de Saint-Quentin en Yvelines) mais également dans des institutions culturelles de moindre envergure (l'Accueil Loisirs Culture de Chevreuse, la Barbacane à Beynes, l'Auditorium de la ville de Viroflay) ainsi que dans un réseau important de bibliothèques, écoles, collèges et lycées. Du 15 janvier au 30 mars, la manifestation poursuit ses divers projets : favoriser la création théâtrale et l'action culturelle à destination des enfants et adolescents, créer des liens concrets entre artistes et publics, toutes générations confondues, et participer ainsi à l'aménagement culturel du territoire départemental. Le programme est éclectique et brasse des spectacles inscrits au cœur de saisons théâtrales - *Le Rêve d'Anna* (théâtre-marionnette) d'Eddy Pallaro mis en scène par Bérengère Vantusso, *Moby Dick* d'après Herman Melville, dans une adaptation inédite de Fabrice Melquiot, mis en scène par Matthieu Cruciani - et des propositions "décentralisées" comme cette création entre théâtre et danse signée David Bobée, *My Brazza*, sur un texte de Ronan Chéneau ou encore *Joséphine, les Enfants punis* de Anna Nozière (*Les Fidèles, Petite*). Au rendez-vous également, du théâtre musical, avec *Entre Chou et loup*, concert pas comme les autres. Ainsi, la pluridisciplinarité est à l'honneur et compose une mosaïque de formes, propres à éveiller la curiosité des jeunes spectateurs.

Par Marie Plantin

Le Temps buissonnier 

par Aline Pailler
Le site de l'émission



le mercredi de 15h30 à 16h



ODYSSÉES EN YVELINES - 9e édition de la Biennale de création théâtrale (2/3)

19.02.2014 - 15:30 

29 minutes



► Des spectacles créés en résidence territoriale, largement diffusés, d'abord en Yvelines pour plus de 200 représentations, puis en tournée dans l'ensemble du réseau national.

« J'ai la conviction que le théâtre jeune public – qui est une dimension fondamentale de l'identité du Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – est un art majeur. Il met en jeu le lien intime qui relie à l'enfance.

Je me reconnais pleinement dans les mots du grand auteur français Michel Tournier, qui affirme " qu'une œuvre ne peut aller à un jeune public que si elle est parfaite (...). " L'écrivain qui prend la plume en visant aussi haut obéit donc à une ambition sans mesure » Sylvain Maurice.

► Deux spectacles à l'affiche :

1- Sylvaine Héлары pour « Entre chou et loup – Concert détonnant ! » de Noémi Boutin et Sylvaine Héлары



Deux musiciennes, l'une flûtiste et l'autre violoncelliste, oscillent entre amitié et jalousie, complicité joyeuse et fourberie mesquine. L'indiscipline de leurs émotions nous poussent vers un univers décalé et onirique. Un éventail de saynètes mêlant musiques et mots pour un concert-spectacle très contemporain.

Théâtre musical pour tout public dès 6 ans.

2- Simon Delattre pour « BOUH ! » de Mike Kenny, mise en scène Simon Delattre.



Un adolescent et sa petite sœur, intrigués par leur étrange voisin surnommé Bouh, se lancent le défi d'aller frapper à sa porte. Leur curiosité est d'autant plus grande qu'un bruit court sur Bouh ... Un spectacle ludique et profond sur la peur des enfants, nourrie par la rumeur.

Un théâtre de marionnettes pour tout public, dès 8 ans

Par Dominique Darzacq

Entre chou et loup de Noémi Boutin et Sylvaine Hélyary

Détonnant sans doute, jouissif, sûrement



Objet scénique rebelle aux étiquettes, **Entre chou et loup** n'en est pas moins une originale et judicieuse manière de faire glisser quelques notes de musique contemporaine dans l'oreille de nos têtes blondes. L'idée déjà n'est pas banale, le spectacle, concocté pour Odysées en Yvelines par le duo Myssil, non plus.

Il se compose de deux artistes dont l'art et la virtuosité s'habillent très finement de légèreté. L'une violoncelliste, Noémi Boutin, l'autre flûtiste, Sylvaine Hélyary, deux musiciennes au parcours jalonné de musique classique et contemporaine, de jazz et d'improvisation et que rassemblent une identique attention à la diversité des courants de la musique qui s'écrit aujourd'hui, et surtout un goût commun pour les échappées hors du convenu, pour les aventures où s'**entrecroisent** paroles et instruments. Tel ce « Concert détonnant »

placé, histoire d'annoncer la couleur, sous les auspices de Max Ernst pour qui « l'art est un jeu d'enfant ».

Ludique en diable ce spectacle musical, - astucieusement mis en scène par Laurence Garcia, - où l'on joue à jouer et brouille les pistes. A peine arrivées en robes à panier, vieilles filles s'essayant au vertige de l'art lyrique, qu'on retrouve tout aussitôt nos deux musiciennes en gamines turbulentes tentant d'improbables arpèges. Cours de musique ou répétition, qu'importe puisque prétexte à ouvrir grandes les portes sur l'imaginaire, puisque tremplin d'une joute complice **entre** notes et mots, puisque chantier cocasse où se trament en musique des histoires aussi désopilantes que farfelues, commandées spécialement pour le spectacle à une brochette d'artistes compositeurs, venus d'horizons divers, de Michel Musseau à la pianiste performeuse Eve Risser en passant par le percussionniste Sylvain Lemêtre ou encore Joëlle Léandre, « monstre aimé de la contrebasse » à l'aura internationale, farouche adepte d'une musique en liberté et qui, ici, avec une verve surréaliste que n'aurait pas renier Marcel Duchamp, nous livre quelques désopilantes recommandations des choses à faire en cas d'absence pendant le week-end. Au fil des morceaux, dont un silencieux pour mimiques cocasses, on croise des personnages ahuris perdus dans les mécanismes d'une horloge ou on apprend comment ouvrir et fermer un robinet pour se laver les mains.

L'humour et la chimère teintent avec bonheur ce patchwork instrumental et vocal qui, sous ces airs bricolés et à la bonne franquette, est cousu à la note près. Du travail raffiné et de « hautes gammes », qui **entre**, flûte et violoncelle, disputes et connivence, met le doigt sur quelques joies et peines enfantines. Les enfants d'aujourd'hui et ceux qui le furent hier s'y reconnaissent en éclatant de rire. Jubilatoire ! A voir et entendre en famille.

Entre chou et loup, « Concert détonnant » de Noémi Boutin et Sylvaine Hélyary, mise en scène Laurence Garcia durée 50' tout public dès 6 ans. Guyancourt (Maison de la poésie) 3 et 4 mars, Viroflay (Auditorium) 5 au 7 mars, Maisons Lafitte (Château) 10 au 12 mars, Villiers-le-Mathieu (Bibliothèque) 13 mars, Garancières (Bibliothèque), Orléans (Scène nationale) 20 au 22 mars, Mézières-sur-Seine 3 avril, Le Guilvinec (Finistère) le 7 avril. **Odysées en Yvelines Théâtre de Sartrouville** tel 01 30 80 86 77 77 / Photo ©JM Lobbé.

Théâtre du blog

Entre chou et loup

Posté dans 8 février, 2014 dans [critique](#).

de Noémi Boutin et Sylvaine Hélyary,
mise en scène de Laurence Garcia

Entre Chou et loup est un concert détonnant, un florilège de saynètes, interprétées par un duo, la violoncelliste Noémi Boutin et la flûtiste Sylvaine Hélyary qui s'épanouissent librement dans la musique contemporaine, telles des jeunes filles en fleurs sous un soleil de printemps.



©JM Lobbé

L'expérience est rafraîchissante, balançant entre les musiques et les mots, entre le jeu savant de l'instrument et les réparties ludiques et facétieuses des comédiennes entre elles. Les interprètes ont une façon de ne guère se prendre au sérieux qui est un pur plaisir quand on sait la rigueur et l'exigence qui sont à la source de leur art instrumental. Elles tissent une relation forte, faite de provocations amicales et de petites amertumes gamines, s'amusant des effets de l'amitié comme de la jalousie : entre complicité joyeuse et fourberie amusée.

Elles surgissent sur le plateau en costume baroque puis se dévêtent, le plus naturellement du monde, de leur noble robe de cour pour se présenter en petite robe estivale, le sac en bandoulière. Elles bavardent, l'air de rien, puis s'installent enfin pour esquisser, comme en répétition, leurs morceaux préférés. Mais à chaque fois, la rupture ou bien le ratage de ce qu'on voulait jouer, s'invite sur la scène avec des conséquences obligées d'agacement acidulé pour les protagonistes ... et le public.

Une manière de trouver plaisir à l'insatisfaction que l'on retourne en désir de plénitude. Mais toutes les tentatives de réalisations artistiques semblent vouées à l'échec, soumises au chaos des émotions qu'elles ne parviennent pas à contrôler, accaparées par l'instant qui passe.

En même temps, ce décalage improvisé et imprévu sous-tend un imaginaire très riche, et un onirisme de conte d'enfance. Les comédiennes s'amusent, se disputent, se fâchent puis se réconcilient pour se séparer une nouvelle fois. Elles créent ainsi dans un rapport proche du clownesque, dans un ensemble de petites scènes malicieuses, que l'on pourrait croire improvisées, mais écrites ou composées par plusieurs artistes contemporains et classiques : François Sarhan, Michel Musseau, Bela Bartok, Daniil Harms, Robert Desnos...

Il est suffisamment rare de voir proposer de la musique contemporaine aux jeunes spectateurs pour noter l'expérience comme très bénéfique à tous les publics : «L'art est un jeu d'enfant», selon Max Ernst. Un spectacle engagé sur le plan esthétique, et une manière de parler des joies et des peines de l'aventure humaine, qu'on soit jeune ou plus âgé. Le violoncelle est virtuose, et la flûte sensible, le spectacle dégage des qualités inédites d'écoute, de recherche et de jeu.

Véronique Hotte